
N° 76 | 2020

Enseigner et apprendre à écrire en français langue étrangère : modèles théoriques, perspectives critiques et appropriations

Des effets de l'expérience altéritaire sur les compétences métadiscursives des étudiant·es-scripteur·es allophones

Deborah MEUNIER *Professeur des universités*
Département de langue et littératures romanes
Université de Liège

Édition électronique :

URL :

<https://revue-tdfle.fr/articles/revue-76/266-des-effets-de-l-experiance-alteritaire-sur-les-competences-metadiscursives-des-etudiantes-scripteures-allophones>

DOI : numerev_1290

Date de publication : 09/07/2020

CertiScience® *Certifié évalué par les pairs*

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

Pour **citer cette publication** : MEUNIER, D. (2020) Des effets de l'expérience altéritaire sur les compétences métadiscursives des étudiant·es-scripteur·es allophones. *Revue TDFLE*, (76).

https://doi.org/10.34745/numerev_1290

Résumé : Les étudiant·es allophones qui réalisent une partie de leur cursus académique dans une université francophone doivent s'appropriier les modèles génériques censément mobilisés par la communauté enseignante et étudiante. Il peut s'agir de genres écrits très formalisés, comme le commentaire de texte en France ou le mémoire de fin d'études en Belgique ; ou, au contraire, de genres aux normes plus floues et variables d'une discipline à l'autre, voire d'un·e enseignant·e à l'autre. Or les formateurs·trices et leurs étudiant·es n'ont pas toujours conscience des spécificités de la communauté discursive dans laquelle ils/elles s'inscrivent. Par ailleurs, le plurilinguisme et l'expérience de l'altérité vécue par les étudiant·es sont souvent ignorés dans les dispositifs d'enseignement/apprentissage. Nous montrerons ici, à travers une étude de cas, des exemples de dynamiques plurielles qui sous-tendent le développement des compétences métadiscursive et métacognitive des scripteur·es allophones en situation de mobilité universitaire. Plusieurs questions baliseront notre réflexion : quelles sont les dynamiques d'appropriation plurielle des pratiques scripturales chez ces étudiant·es ? Quelles tensions peut-on observer dans les schèmes de représentations des normes discursives ? Quelles sont les stratégies développées en lien avec l'expérience de mobilité ?

Mots-clés: *plurilinguisme, conscience métadiscursive, littéracies universitaires, mobilité étudiante, genres de discours*

Abstract: Allophone students who carry out part of their academic studies in a French-speaking university must acquire the generic models supposedly mobilized by the teaching and student community. These can be very formal written genres, such as text commentary in France or the final dissertation in Belgium; or, conversely, genres with more vague and variable standards from one discipline to another, or even from one teacher to another. However, the teachers and their students are not always aware of the specificities of the discursive community in which they are part. In addition, plurilingualism and the experience of otherness experienced by students are often overlooked in teaching / learning systems. We will show here, through a case study, examples of plural dynamics that underlie the development of metadiscursive and metacognitive skills of allophone scriptwriters in a situation of university mobility. Several questions will guide our reflection: what are the dynamics of plural appropriation of scriptural practices in these students? What tensions can we observe in the patterns of representations of discursive norms? What strategies have been developed in relation to the mobility experience?

Keywords: *multilingualism, meta discursive awareness, university literacies, student mobility*